

2015-12-21 Nr. MVP-598

REKOMENDACIJŲ PARENGIMO IR JŲ PRISTATYMO PASLAUGŲ PIRKIMO SUTARTIS NR. 301-15-RKPD

2015 m. gruodžio 3 d.
Vilnius

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija, juridinio asmens kodas 188613242, registruota adresu: J. Tumo-Vaižganto g. 2, LT-01511 Vilnius, atstovaujama Informacinių technologijų departamento direktoriaus, laikinai atliekančio ministerijos kanclerio funkcijas Vaclovo Šalkausko, veikiančio pagal teisės aktais suteiktus įgaliojimus, toliau vadinama „Užsakovas“,

ir

Viešojo įstaiga Rytų Europos studijų centras, juridinio asmens kodas 300590785, registruota adresu: D. Poškos g. 59, LT-08114 Vilnius, atstovaujama laikinai einančio direktoriaus pareigas Lauryno Kasčiūno, veikiančio pagal įstaigos įstatus, toliau vadinama „Paslaugų teikėjas“,
toliau kartu vadinami šalimis, atskirai – šalimi, susitarė ir sudarė šią sutartį (toliau – Sutartis):

1. Sutarties dalykas

1.1. Šia Sutartimi Paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti Europos kaimynystės politikos peržiūros praktinio įgyvendinimo rekomendacijų (toliau – Rekomendacijos) lietuvių ir anglų kalbomis parengimo paslaugas (toliau – Paslaugos), o Užsakovas įsipareigoja kokybiškai ir laiku suteiktas Paslaugas priimti ir už jas sumokėti šioje Sutartyje nustatyta tvarka.

2. Paslaugų teikėjo teisės ir pareigos

2.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

2.1.1. kokybiškai ir sąžiningai vykdyti Sutartį;

2.1.2. atsižvelgti į Užsakovo pateiktas pastabas dėl teikiamų Paslaugų;

2.1.3. savo sąskaita ištaisyti visus Paslaugų trūkumus;

2.1.4. ne vėliau kaip iki 2015 m. gruodžio 18 d. pateikti Užsakovui Rekomendacijas elektroninėje laikmenoje ir dešimt atspausdintų Rekomendacijų egzempliorių bei patalpinti jas interneto svetainėje <http://www.eesc.lt/>;

2.1.5. turėti visus Paslaugoms teikti reikalingus leidimus (licencijas);

2.1.6. teikdamas Paslaugas nepažeisti autorių ir kitų trečiųjų asmenų teisių;

2.1.7. užtikrinti iš Užsakovo Sutarties vykdymo metu gautos ir su Sutarties vykdymu susijusios informacijos konfidencialumą ir apsaugą, pasibaigus Paslaugų suteikimo terminui, Užsakovui paprašius raštu, grąžinti visus iš Užsakovo gautus Sutarčiai vykdyti reikalingus dokumentus;

2.1.8. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose.

2.2. Paslaugų teikėjas turi ir kitų šios Sutarties ir Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų numatytų teisių.

3. Užsakovo teisės ir pareigos

3.1. Užsakovas įsipareigoja:

3.1.1. sąžiningai ir tinkamai vykdyti Sutartį;

3.1.2. informuoti Paslaugų teikėją apie pastebėtus Paslaugų trūkumus;

[Signature]

3.1.3. priimti kokybiškai ir laiku suteiktas Paslaugas ir pasirašyti Paslaugų perdavimo-priėmimo aktą;

3.1.4. sumokėti Paslaugų teikėjui už Paslaugas Sutartyje nustatyta tvarka;

3.1.5. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje.

3.2. Užsakovas turi ir kitų šios Sutarties ir Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų numatytų teisių.

4. Apmokėjimo už Paslaugas sąlygos ir tvarka

4.1. Užsakovas įsipareigoja už kokybiškai ir laiku suteiktas Paslaugas sumokėti 5000 EUR (penkis tūkstančius eurų). Į Paslaugų kainą įskaičiuotos visos Paslaugų teikėjo su Paslaugų suteikimu susijusios išlaidos ir mokesčiai (įskaitant pridėtinės vertės mokestį, toliau – PVM).

4.2. Sutarties 4.1 punkte nurodyta Paslaugų kaina nebus perskaičiuojama dėl bendro kainų lygio pasikeitimo visą Sutarties galiojimo laikotarpį. Jei Sutarties vykdymo metu pasikeičia (padidėja ar sumažėja) Paslaugoms taikomas PVM tarifas, Sutarties kaina bet kurios Šalies iniciatyva per protingą terminą nuo PVM tarifo pasikeitimo dienos atitinkamai perskaičiuojama vadovaujantis tokia tvarka:

4.2.1. pasikeitus PVM kaina gali būti perskaičiuojama bet kurios Šalies iniciatyva per protingą terminą;

4.2.2. kaina perskaičiuojama tokiu pačiu santykiu, koku pasikeičia PVM;

4.2.3. perskaičiuota kaina taikoma tik toms Paslaugoms, kurios bus teikiamos po naujo PVM tarifo įsigaliojimo dienos;

4.2.4. ši tvarka taikoma tiek didinant kainą padidėjus mokesčiui, tiek juos mažinant, jeigu mokestis mažėja;

4.2.5. kaina dėl pasikeitusio PVM perskaičiuojama tik toms Paslaugoms, kurių kainai daro įtaką pasikeitęs mokestis;

4.2.6. kainos keitimą Šalys įformina rašytiniu susitarimu, kuris tampa neatskiriama Sutarties dalimi.

4.3. Su Paslaugų teikėju atsiskaitoma per 2 (dvi) darbo dienas nuo Paslaugų perdavimo-priėmimo akto pasirašymo ir sąskaitos – faktūros pateikimo dienos.

4.4. Už Paslaugas atsiskaitymai vyksta per Užsakovo ir Paslaugų teikėjo sąskaitas bankuose, nurodytas šios Sutarties rekvizituose, eurai. Apmokėjimas vykdomas iš šių Užsakovo lėšų: priemonė 01.01.04.03.01 (iš ekonominio straipsnio 2211130V99 „Kitos neklasifikuotos paslaugos“).

4.5. Užsakovo vardu Paslaugų perdavimo – priėmimo aktą turi teisę pasirašyti Rytų kaimynystės politikos departamento direktorius, o jo nesant – jį pavaduojantis asmuo.

5. Šalių atsakomybė

5.1. Šalys atsako už tai, kad Sutartyje nustatyti įsipareigojimai būtų vykdomi tinkamai ir laiku Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

5.2. Jei Paslaugų teikėjas dėl savo kaltės nesuteikia Paslaugų Užsakovui nustatytu terminu arba suteikia nekokybiškas Paslaugas, Užsakovas informuoja Paslaugų teikėją raštu ir nurodo terminą trūkumams pašalinti. Jei per nurodytą terminą Paslaugų teikėjas trūkumų nepašalina, Užsakovas turi teisę, be oficialaus įspėjimo ir nesumažindamas kitų savo teisių gynimo būdų:

5.2.1. mažinti apmokėjimą nekokybiškų ir laiku nesuteiktų Paslaugų verte ir/arba;

5.2.2. pradėti skaičiuoti 0,02 (dviejų šimtųjų) procento delspinigius nuo nesuteiktų/suteiktų nekokybiškų Paslaugų vertės dydžio už kiekvieną termino praleidimo dieną ir/arba;

5.2.3. vienašališkai nutraukti Sutartį, įspėdamas Paslaugų teikėją raštu prieš 10 (dešimt) kalendorinių dienų ir reikalauti 500 EUR (penkių šimtų eurų) dydžio baudos.

5.3. Paslaugų teikėjas, vienašališkai nutraukęs Sutartį dėl savo kaltės, sumoka 500 EUR (penkių šimtų eurų) baudą. Apie Sutarties nutraukimą Paslaugų teikėjas privalo informuoti Užsakovą raštu ne vėliau nei prieš 10 (dešimt) kalendorinių dienų.

5.4. Jei Užsakovas nepagrįstai vėluoja atsiskaityti už suteiktas Paslaugas, Užsakovas rašytiniu Paslaugų teikėjo reikalavimu moka 0,02 (dviejų šimtųjų) procento delspinigius nuo laiku neapmokėtos sumos už kiekvieną uždelstą dieną.

5.5. Užsakovo vardu Sutarties vykdymo kontrolė pavedama Rytų kaimynystės politikos departamentui.

6. Intelektinės nuosavybės teisės

6.1. Autorių turtinės teisės į Sutarties vykdymo metu sukurtus intelektualinės veiklos rezultatus (autorių teisių objektus) priklauso Paslaugų teikėjui.

6.2. Paslaugų teikėjas šia Sutartimi Užsakovui suteikia teisę neatlygintinai naudoti, perduoti, keisti, padaryti viešai prieinamą, įskaitant perdavimą kompiuterių tinklais (internete) Sutarties vykdymo metu sukurtus intelektualinės veiklos rezultatus ar kitaip disponuoti jais savo nuožiūra (ne komerciniais tikslais), neribojant šios teisės galiojimo teritorijos ir laiko.

7. Sutarties pakeitimas ir papildymas

7.1. Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias Sutarties sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeisti Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 3 straipsnyje įtvirtinti viešųjų pirkimų principai bei tikslai.

7.2. Sutarties sąlygų keitimą gali inicijuoti kiekviena Šalis, pateikdama kitai Šaliai atitinkamą prašymą ir jį pagrindžiančius dokumentus. Šalis, gavusi tokį prašymą, privalo jį išnagrinėti per 20 (dvidešimt) kalendorinių dienų ir kitai Šaliai pateikti motyvuotą raštišką atsakymą. Šalių nesutarimo atveju sprendimo teisė priklauso Užsakovui. Sutarties sąlygų keitimas įforminamas Šalių rašytiniu sutarimu, kuris tampa neatskiriama Sutarties dalimi.

7.3. Sutarties sąlygų keitimu nelaikomas Sutarties sąlygų koregavimas joje numatytomis aplinkybėmis, jei šios aplinkybės nustatytos aiškiai ir nedviprasmiškai.

8. Sutarties nutraukimas

8.1. Sutartis gali būti nutraukta:

8.1.1. rašytiniu Šalių susitarimu;

8.1.2. kitais šioje Sutartyje ir Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatytais atvejais.

8.2. Nutraukdamos Sutartį, Šalys privalo visiškai atsiskaityti viena su kita, įskaitant netesybų sumokėjimą ir nuostolių atlyginimą.

9. Nenugalima jėga (*force majeure*)

9.1. Šalys nėra laikomos atsakingomis dėl bet kokių šios Sutarties nuostatų nevykdymo, jeigu įrodo, kad tai įvyko dėl nenugalimos jėgos aplinkybių, kurių Šalys negalėjo kontroliuoti ir protingai

numanyti, išvengti ar pašalinti kokiomis nors priemonėmis, pvz.: Vyriausybės sprendimai ir kiti aktai, kurie turėjo poveikį Šalių veiklai, politiniai neramumai, streikai, paskelbti ir nepaskelbti karai, kiti ginkluoti susirėmimai, gaisrai, potvyniai, kitos stichinės nelaimės. Nenugalimos jėgos aplinkybėmis laikomos aplinkybės, nurodytos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 str. ir Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms taisyklėse, patvirtintose Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840 „Dėl Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms taisyklių patvirtinimo“.

9.2. Šalis, negalinti laiku įvykdyti savo sutartinių įsipareigojimų dėl nenugalimos jėgos aplinkybių, turi kiek įmanoma greičiau, bet ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo aplinkybių paaiškėjimo dienos raštu informuoti apie tai kitą Šalį, pateikdama įrodymus, kad ji ėmėsi visų pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas, kad sumažintų išlaidas ar neigiamas pasekmes bei pranešti galimą įsipareigojimų įvykdymo terminą. Šalis, pažeidusi nurodytą terminą, atleidžiama nuo atsakomybės nuo to momento, kai kita Šalis gauna jos pranešimą apie nenugalimos jėgos aplinkybes.

9.3. Jei Šalis dėl nenugalimos jėgos aplinkybių negali vykdyti savo sutartinių įsipareigojimų ilgiau nei 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų, kita Šalis turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, visiškai atsiskaitydama už viską, ką buvo faktiškai gavusi pagal Sutartį.

10. Taikoma teisė ir ginčų sprendimo tvarka

10.1. Šalių teisės ir įsipareigojimai pagal šią Sutartį yra aiškinami pagal šios Sutarties nuostatas ir Lietuvos Respublikos teisės aktus.

10.2. Bet kokie nesutarimai ar ginčai, kylantys tarp Šalių dėl šios Sutarties vykdymo, sprendžiami Šalių derybų būdu.

10.3. Jeigu Šalims nepavyksta išspręsti ginčo derybų būdu per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo derybų pradžios, ginčas sprendžiamas Lietuvos Respublikos teismuose pagal Užsakovo buveinės adresą, jeigu įstatymai nenustato išimtinio bylų teismingumo. Derybų pradžia laikoma diena, kurią viena iš Šalių pateikė prašymą raštu kitai Šaliai su siūlymu pradėti derybas.

11. Kitos sąlygos

11.1. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki visiško Šalių sutartinių įsipareigojimų įvykdymo, arba jos pasibaigimo kitais šioje Sutartyje ir Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatytais atvejais.

11.2. Sutartyje neapartoms aplinkybėms taikomos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso ir kitų teisės aktų nuostatos.

11.3. Nei ši Sutartis, nei jokios iš šios Sutarties atsirandančios teisės ar pareigos negali būti perduotos trečiajai šaliai be išankstinio kitos Šalies rašytinio sutikimo.

11.4. Išskyrus Lietuvos Respublikos įstatymų nustatytus atvejus, Paslaugų teikėjas negali atskleisti tretiesiems asmenims jokios konfidencialios informacijos ar duomenų, susijusios su šios Sutarties įgyvendinimu. Esant būtinybei, tokia informacija tretiesiems asmenims, gali būti pateikta, tik gavus Užsakovo raštišką leidimą.

11.5. Visi pranešimai, informacija ir kitokia šioje Sutartyje numatyta korespondencija turi būti daroma raštu ir siunčiama registruotu laišku, per kurjerį, faksu, elektroniniu paštu arba papildomai Šalių nustatyta tvarka. Jei siunčiama per kurjerį, faksu ar elektroniniu paštu, gavimo data bus laikoma išsiuntimo diena, o jei siunčiama registruotu laišku – 5 (penkta) darbo diena nuo išsiuntimo.

11.6. Šalys privalo ne vėliau kaip per 2 (dvi) darbo dienas viena kitą informuoti apie savo adresą ar fakso numerio, kitų rekvizitų pasikeitimą. Šalis, neįvykdžiusi šio reikalavimo, negali pareikšti

4
Fasf-

pretenzijų ar atsikirtimų, kad kitos Šalies veiksmai, atlikti pagal paskutinius jai žinomus duomenis, neatitinka Sutarties sąlygų arba ji negavo pranešimų, siųstų pagal šiuos duomenis.

11.7. Sutartis sudaryta dviem vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais, po vieną kiekvienai Šaliai.

12. Šalių rekvizitai ir parašai

UŽSAKOVAS

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija
J. Tumo-Vaižganto g. 2. LT-01511 Vilnius,
Juridinio asmens kodas 188613242
PVM mokėtojo kodas LT886132411
A.s. LT98 7300 0100 7608 6644
Swedbank, AB, kodas 73000
Tel. (8 5) 236 2444
Faks. (8 5) 231 3090

PASLAUGŲ TEIKĖJAS

VŠĮ „Rytų Europos studijų centras“
D. Poškos g. 59. LT-08114, Vilnius.
Juridinio asmens kodas 300590785
A.s. LT60 7300 0100 9571 1107
Swedbank, AB kodas 73000
Tel: (8 5) 270 5993
Faks. (8 5) 273 5953

*Informacinių technologijų departamento
direktorius, laikinai atliekantis ministerijos
kanclerio funkcijas Vaclovas Šalkauskas*

parašas

A.V.

L.e.p. direktorius Laurynas Kasčiūnas

parašas

